

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Heckenschere**
- ⒼⒷ **Operating instructions  
Grass Trimmer**
- Ⓕ **Mode d'emploi du  
taille-haies**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso del  
tagliasiepi**
- ⒽⓇ **Upute za uporabu**  
ⒷⒶ **škara za rezanje živice**
- ⓇⓈ **Uputstva za upotrebu**  
**Makaza za rezanje živice**



1



Art.-Nr.: 34.037.10

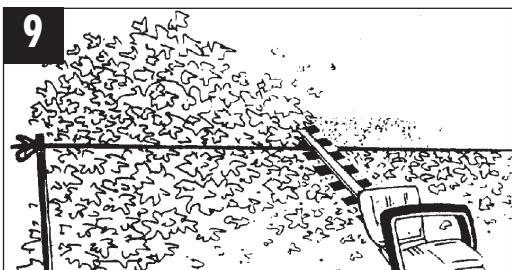
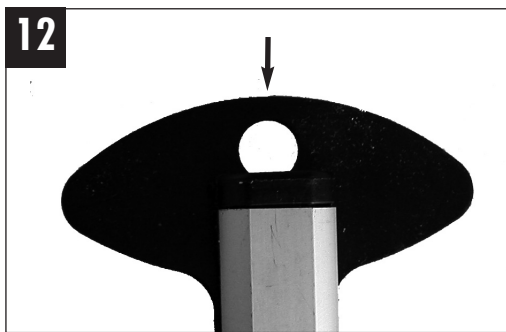
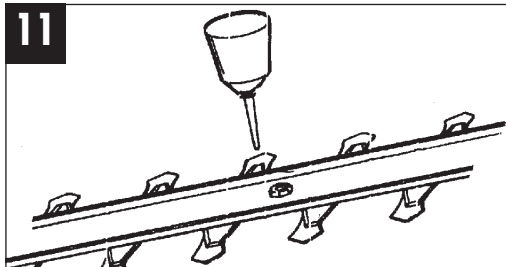
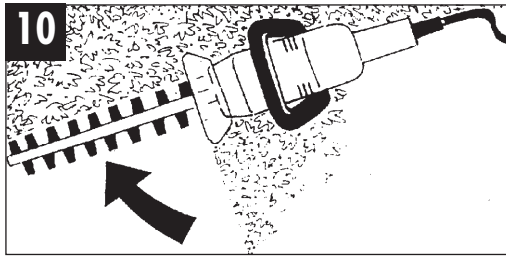
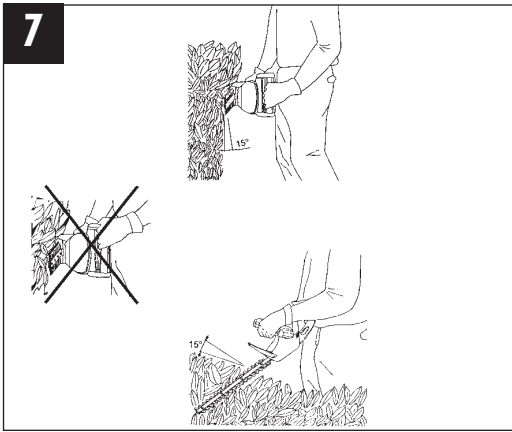
I.-Nr.: 01017

REH **680**



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- ⓂⓅ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- ⓇⓈ Prije puštanja u pogon pročitajte i uvažite uputstva za upotrebu i napomene bezbednosti.





Ⓓ

1. Allgemeine Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Montage des Handschutzes
4. Erklärung des Schildes
5. Technische Daten
6. Netzanschluss
7. Bestimmungsgemäße Verwendung
8. Inbetriebnahme und Bedienung
9. Arbeitshinweise
10. Wartung, Pflege und Aufbewahrung
11. Störungen
12. Entsorgung
13. Ersatzteilbestellung

**D****1. Allgemeine Sicherheitshinweise**

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**  
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**  
– Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**  
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**  
– Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**  
– Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht**  
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benützen Sie das richtige Werkzeug**  
– Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten.  
Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind.
8. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**  
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Benützen Sie eine Schutzbrille**  
– Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
10. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**  
– Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
11. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**  
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
12. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**  
– Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
13. **Ziehen Sie den Netzstecker**  
– Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.
14. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**  
– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
15. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**  
– Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
16. **Verlängerungskabel im Freien**  
– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
17. **Seien Sie stets aufmerksam**  
– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
18. **Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen**  
– Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes gewährleisten.

Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

#### 19. Achtung!

– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

#### 20. Reparaturen nur vom Elektrofachmann

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

#### 21. Austausch Anschlussleitung

Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinen Kundendienstvertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

### Sicherheitshinweise

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

1. Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Netzstecker zu ziehen, z.B.
  - Beschädigungen des Kabels
  - Säuberung der Messer
  - Überprüfen bei Störungen
  - Reinigung und Wartung
  - Unbeaufsichtigtes Abstellen
2. Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandsetzung, zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der

Maschine vertraut.

3. Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
4. Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
5. Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es nass ist, nicht benutzt werden.
6. Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
7. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Handschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
9. Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
10. Achten Sie darauf, dass sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier aufhalten.
11. Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
12. Kabel aus dem Schneidbereich halten.
13. Die Anschlussleitung vor Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung untersuchen.
14. Die Heckenschere darf nur benutzt werden, wenn sich die Anschlussleitung in unbeschädigtem Zustand befindet.
15. Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät nicht am Kabel tragen. Jede Beschädigung des Kabels vermeiden.
16. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, zerstörenden Flüssigkeiten und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sofort austauschen.
17. Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen
18. Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muss die Heckenschere sofort außer Betrieb gesetzt werden- Netzstecker ziehen und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.

**D**

19. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
20. Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
21. Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
22. Nur Leitungen und Steckvorrichtungen verwenden, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind; - Anschlussleitung HO7RN-F 2x1,0 mit angespritztem Konturenstecker.  
- Verlängerungsleitung HO7RN-F 3G1,5 mit spritzwassergeschütztem Schutzkontaktstecker und Schutzkontaktkupplung.  
- Für den Betrieb von Elektrowerkzeugen wird die Verwendung einer Ableitstrom-Schutzeinrichtung oder eines Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann!
23. Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paarweise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
24. Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
25. Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
26. Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
27. Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
28. Niemals versuchen, eine unvollständige Maschine zu benutzen oder eine, die mit einer nicht genehmigten Änderung versehen ist.
29. Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
30. Kinder dürfen die Heckenschere nicht benutzen.

31. Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich.
32. Sorgen Sie immer dafür, dass alle Handgriffe und Schutzeinrichtungen angebracht sind, wenn die Heckenschere benutzt wird.

**2. Gerätebeschreibung (siehe Bild 1)**

1. Schwert
2. Handschutz
3. Führungsgriff mit Schalttaste
4. Schieber
5. Handgriff mit Schalttaste
6. Netzleitung
7. Kabelzugentlastung
8. Stoßschutz
9. Schwertschutz (o. B.)

**Achtung! Ein Betreiben der Heckenschere ohne Handschutz ist nicht zulässig.**

**3. Montage des Handschutzes**

Den beiliegenden Handschutz (Bild 1/Pos. 2) wie in Bild 2 montieren und mit den beiliegenden Schrauben befestigen.

**4. Erklärung des Schildes (siehe Bild 3)**

1. Warnung
2. Vor Regen und Nässe schützen.
3. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
4. Stecker sofort vom Netz trennen, wenn die Leitung beschädigt oder durchtrennt wurde.
5. Augenschutz und Gehörschutz tragen

**5. Technische Daten**

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| Netzanschluss     | 230 - 240 V ~ 50 Hz    |
| Leistungsaufnahme | 680 W                  |
| Schnittlänge      | 500 mm                 |
| Schwertlänge      | 585 mm                 |
| Drehzahl $n_0$    | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Schnitte/min      | 3000                   |
| Zahnabstand       | 20 mm                  |



|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| max. Schnittstärke           | 16 mm                |
| Schalleistungspegel $L_{WA}$ | 108,1 dB             |
| Schalldruckpegel $L_{pA}$    | 95,1 dB              |
| Vibration $a_{IV}$           | 3,8 m/s <sup>2</sup> |
| Schutzklasse                 | II/□                 |
| Gewicht                      | 4,3 kg               |

Geräusch und Schwingungen wurden gemessen nach EN 50144-2-15.

## 6. Netzanschluss

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom mit 230-240V ~ 50Hz Wechselspannung betrieben werden. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung lt. Maschinenleistungsschild übereinstimmt.

## 7. Bestimmungsgemäße Verwendung

Achtung! Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 8. Inbetriebnahme und Bedienung

Die Heckenschere ist mit einer Zweihand-Sicherheitsschaltung ausgestattet. Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand der Schalter am Führungshandgriff (Bild 1 / Pos. 3) und mit der anderen Hand der Schalter am Handgriff (Bild 1 / Pos. 5) gedrückt wird. Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen.

## Drehbarer hinterer Handgriff (Bild 4/5)

- Die Heckenschere ist mit einem drehbaren hinteren Handgriff ausgestattet. Er kann nach links und rechts sowohl um 45° als auch um 90° gedreht werden. Dazu den Schieber (4) in Pfeilrichtung ziehen und den Handgriff drehen. Zum Zurückdrehen des Handgriffes muss der Schieber (4) wieder in Pfeilrichtung gezogen werden. Nachdem der Handgriff wieder in der Normalstellung ist, muss der obere Schieber zum Arretieren nach vorne geschoben werden.

Zur Durchführung von Vertikalschnitten sollte der Handgriff um 90° gedreht werden.

## Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.
- Befestigen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel in der Kabelzugentlastung (siehe Bild 6).
- Für den Betrieb im Freien sind dafür zugelassene Verlängerungsleitungen zu benutzen.

## 9. Arbeitshinweise

- Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schneidleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, dass die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind (siehe Bild 7).
- Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen (siehe Bild 8).
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten (siehe Bild 9).
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten (siehe Bild 10).

## 10. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, bitte zuerst ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit

## D

einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf (siehe Bild 11).

### Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.

- Den Kunststoffkörper mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine. Spritzen Sie das Gerät nie mit Wasser ab.
- Zur Aufbewahrung kann die Heckenschere mit passenden Schrauben und Dübeln an der Wand befestigt werden (siehe Bild 12).

## 11. Störungen

- Gerät läuft nicht: Überprüfen Sie, ob das Netzkabel ordnungsgemäß angeschlossen ist und prüfen Sie die Netzsicherungen. Falls das Gerät trotz vorhandener Spannung nicht funktioniert, senden Sie es bitte an die angegebene Kundendienstadresse.

## 12. Entsorgung

### Achtung!

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Ⓞ

1. General safety informations
2. Layout
3. Fitting the hand guard
4. Explanation of the sign
5. Technical data
6. Mains connection
7. Intended use
8. Start-up and operation
9. Notes on working practice
10. Maintenance, care and storage
11. Faults
12. Waste disposal
13. Ordering replacement parts

**GB****1. General safety information**

**Caution! When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire. Read and take note of these instructions before you use this tool.**

- 1. Keep your work area tidy**  
- An untidy work area invites accidents.
- 2. Check the working conditions**  
- Do not expose electric tools to rain. Never use electric tools in damp or wet locations. Make sure there is good lighting. Do not use electric tools near flammable liquids or gases.
- 3. Guard against electric shock**  
- Avoid body contact with earthed components such as pipes, radiators, cookers, refrigerators.
- 4. Keep children away!**  
- Do not allow other persons to touch the tool or cable. Keep all persons out of your work area.
- 5. Store tools in a safe place**  
- When tools are not in use they should be stored in a dry, locked room out of children's reach.
- 6. Do not overload your tools**  
- Tools work better and safer when used within their quoted capacity range.
- 7. Use the right tool**  
- Never use tools or attachments with insufficient power for the job in hand. Never use tools on jobs for which they were not intended.
- 8. Wear suitable work clothes**  
- Do not wear loose clothing or jewelry as they may get caught in moving parts. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.
- 9. Wear safety goggles**  
- and use a dust mask when working on dusty jobs.
- 10. Do not mis-use the cable**  
- Do not carry the tool by its cable or pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 11. Don't overreach**  
- Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- 12. Look after your tools**  
- Keep your tools sharp and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance work and for changing any attachments. Check the plug and cable regularly and, if damaged, have them replaced by an authorized specialist. Check the extension cable regularly and replace it if damaged. Keep handles dry and free from oil and grease.
- 13. Always pull out the power plug**  
- when the tool is not being used, before carrying out any maintenance work and when changing attachments such as blades, bits and cutters of any kind.
- 14. Remove adjusting keys and wrenches**  
- Make sure that all keys and adjusting wrenches are removed from the tool before switching it on.
- 15. Avoid unintentional starting**  
- Never carry a tool with your finger on the switch if it is connected to the power supply. Make sure that the switch is in OFF position when inserting the power plug.
- 16. When using an extension cable outdoors**  
- check that it is approved for outdoor duty and is marked accordingly.
- 17. Be alert at all times**  
- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool if your mind is not on your work.
- 18. Check the tool for damage**  
- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended. Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled. Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged guards and parts have to be repaired or replaced by an authorized service center. It is imperative to have damaged switches repaired by an authorized service center. Never use any tool if its switch cannot be turned off and on.
- 19. Important!**  
- For your own safety, use only accessories and attachments which are listed in the operating instructions or recommended or listed by the tool manufacturer. The use of any accessory or attachment other than those recommended in the operating instructions or catalogue may involve a risk of injury for you personally.
- 20. Have repairs carried out only by a qualified electrician**  
- This electric tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by a qualified electrician or the user may suffer an accident.

**21. Replacing the power cable**

To prevent injury, damaged power cables may only be replaced by the manufacturer or the customer service center.

**Keep these safety instructions in a safe place.****Specific safety information**

Please read this safety information and the directions for use carefully and be sure to follow the instructions to the letter.

1. Always remove the power plug from the socket-outlet before you perform any work on the hedge trimmer, e.g.
  - repairing a damaged cable
  - cleaning the blades
  - troubleshooting
  - cleaning and maintenance
 or before leaving the tool unattended.
2. The hedge trimmer can cause serious injuries! Read the directions for use carefully in order to acquaint yourself with the correct way to handle, set up, service, start and put down the machine. Familiarize yourself with all the machine's control elements and its proper use.
3. Always handle the hedge trimmer with both hands.
4. When working with the hedge trimmer, wear sturdy shoes and make sure of your footing.
5. Never work with the hedge trimmer in the rain or on wet hedges and never leave the hedge trimmer outdoors. The hedge trimmer must not be used if it is wet.
6. We recommend that you wear safety goggles and ear-muffs when working with the hedge trimmer.
7. Wear suitable working clothes such as rubber gloves and non-slip shoes. Do not wear loose garments. Keep long hair in a hairnet.
8. Avoid abnormal postures and make sure of your footing, particularly when working on ladders and steps.
9. Be sure to hold the hedge trimmer well away from your body when it is switched on.
10. Make sure there are no other persons or animals within your working area (radius of swing).
11. Carry the hedge trimmer only by its guide handle.
12. Keep cables clear of where you are cutting.
13. Before you use the hedge trimmer, examine the power cable for signs of damage and aging.
14. Use the hedge trimmer only when the power cable is in good working order.
15. Do not remove the power plug from the socket-outlet by pulling on the cable. Never carry the tool by its cable. Take care not to damage the cable in any way.
16. Protect cables from heat, caustic fluids and sharp edges. Replace damaged cables immediately.
17. Examine the cutting system regularly for signs of damage and, if necessary, arrange for the hedge trimmer to be professionally repaired by the ISC Customer Service Center or a specialist workshop.
18. If the blades become jammed, e.g. due to thick branches or the like, switch off and unplug the hedge trimmer immediately. Only then are you to remove the cause of the obstruction.
19. Keep the hedge trimmer in a dry place out of children's reach.
20. During transportation and storage of the hedge trimmer, keep the blades covered at all times with the special guard.
21. Take care not to overload the hedge trimmer and do not use it on jobs for which it is not intended, i.e. you are allowed to use the hedge trimmer only to cut hedges, shrubs and perennials.
22. Use only cables and connectors approved for outdoor use: power cable HO7RN-F 2x1.0 with integral two-plug plug; extension cable HO7RN-F 3G1.5 with rain-water-protected earthing-pin plug and earthing-contact coupling. The use of a leakage-current or earth-leakage circuit-breaker is recommended for operating electric tools. Ask your electrician!
23. The hedge trimmer requires regular inspection and maintenance. Always replace damaged blades in pairs. If the hedge trimmer suffers any damage from impact (falling on hard ground etc.), have it checked immediately by a specialist.
24. Look after your hedge trimmer carefully. Keep it clean and sharp to ensure efficient and safe cutting. Follow the maintenance and cleaning instructions.
25. The German Farmers Union, for example, prohibits the use of electric hedge trimmers by persons aged 17 or less. Persons aged 16 and above may only use electric hedge trimmers if supervised by an adult.
26. Do not use the hedge trimmer with a damaged or excessively worn cutting system.
27. Never try to work with an incomplete machine or a machine with unapproved modifications.
28. Check your surroundings and take note of any potential dangers which you may not be able hear due to the machine's noise.

**GB**

29. It is advisable not to use the hedge trimmer when other persons, and particularly children, are nearby.
30. Children are not allowed to use the hedge trimmer.
31. Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar.
32. Always ensure that all the handles and safety equipment is fitted when the hedge trimmer is in use.

|                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| Speed $n_0$                   | 1,500 rpm            |
| Tooth spacing                 | 20 mm                |
| Sound power level $L_{WA}$    | 108,1 dB             |
| Sound pressure level $L_{pA}$ | 95,1 dB              |
| Vibration $a_{hv}$            | 3,8 m/s <sup>2</sup> |
| Protection class:             | II/□                 |
| Weight                        | 4,3 kg               |

Sound and vibration were measured in accordance with EN 50144-2-15.

## 2. Layout (see Fig. 1)

1. Cutter rail
2. Finger guard
3. Steady grip with button switch
4. Slide
5. Handle with button switch
6. Power cable
7. Cable strain-relief clamp
8. Impact guard
9. Cutter rail guard (not shown)

**Important. It is prohibited to operate the hedge trimmer without the hand guard.**

## 3. Fitting the hand guard

Mount the supplied finger guard (Fig 1/Item 2) as shown in Fig. 2 and secure with the supplied screws.

## 4. Explanation of the plate (see Fig. 3)

1. Warning
2. Keep out of the rain and protect from getting wet.
3. Read the operating instructions before using for the first time.
4. Pull the plug from the power supply immediately if the cable gets damaged or severed.
5. Wear goggles and ear muffs.

## 4. Technical data

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| Voltage            | 230-240 V ~ 50Hz |
| Power consumption  | 680 W            |
| Cutting length     | 500 mm           |
| Cutter rail length | 585 mm           |
| Cuts/min           | 3000/min         |

## 6. Voltage

The machine can only be run on single-phase alternating current with 230-240V ~ 50Hz a.c. voltage. Before you use the machine for the first time, check that the mains voltage is the same as the operating voltage shown on the machine rating plate.

## 7. Intended use

Important. This hedge trimmer is suitable for cutting hedges, bushes and shrubs. Any use which is not expressly permitted in manual may result in damage to the hedge trimmer and place the user in serious danger.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 8. Start-up and operation

The hedge trimmer is equipped with a two-handed safety switch. The machine works only when the switch on the steady grip (Figure 1 / Item 3) is pressed with one hand and the switch on the handle (Figure 1 / Item 5) is pressed with the other hand. If either switch is released, the cutters will stop moving.

- **Rear swivel handle (Fig. 4/5)**

The hedge shears are fitted with a rear swiveling handle. This can be turned through 45° and 90° both counter-clockwise and clockwise. Pull the slide (4) in the direction indicated by the arrow and turn the handle. Pull the slide (4) in the direction indicated by the arrow again to return the handle to its original position. When the handle is back in its standard position the top slide must be pushed forward to lock it.

The handle should be turned through 90° for cutting vertically.

**In so doing, please check the running of the blades.**

- Please check that the blades function correctly. The blades cut on both sides and run in opposite directions to each other, for guaranteed high cutting performance and quiet operation.
- Fasten the extension cable to the cable holder before starting to use the machine (see Fig. 6).
- For use in the open air you must only use extension cables certified for the purpose.

## 9. Tips on use

- The hedge trimmer can be used not only for trimming hedges but for trimming shrubs and bushes as well.
- For optimum trimming performance, guide the blade teeth at an angle of approx. 15° to the hedge (see Fig. 7).
- Since the blades cut on both sides and run in opposite directions to each other, you can trim in both directions (see Fig. 8).
- To achieve a hedge with a uniform height it is recommended that you stretch a piece of string along the edge of the hedge for guidance. Then simply cut away all twigs projecting above the line (see Fig. 9).
- The sides of the hedge should be trimmed with arc-type movements from below upwards (see Fig. 10).

## 10. Care, maintenance and storage

- Always switch off the machine and pull the plug before you start to clean the machine.
- For optimum results at all times you should regularly clean and lubricate the blades. Remove any deposits with a brush and apply a light film of oil (see Fig. 11).

### Use biologically degradable oil.

- Clean the plastic body with gentle domestic cleaning agent and a damp cloth. Never use aggressive media or solvents.
- It is imperative that you prevent water from penetrating the machine. Never spray the machine down with water.
- For storage purposes the hedge trimmer can be fastened to the wall with suitable screws and dowels (see Fig. 12).

## 11. Faults

- The machine does not start: Check that the power cable is correctly connected and check the mains fuses. If the machine still does not work even with connected voltage, please send it to the specified customer services address.

## 12. Disposal

### Important!

The hedge trimmer and its accessories are made of a diversity of materials such as, e.g. metal and plastic. Defective parts must be disposed of as special waste. Ask your specialist dealer or local authority for details about where they can be disposed of!

## 13. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F**

ⓕ

1. Consignes de sécurité générales
2. Description de l'appareil
3. Montage du protège-main
4. Explication des panneaux
5. Caractéristiques techniques
6. Raccord réseau
7. Utilisation conforme à l'affectation
8. Mise en service et commande
9. Consignes de travail
10. Maintenance, entretien et stockage
11. Dérangements
12. Élimination
13. Commande de pièces de rechange



## 1. Consignes de sécurité d'ordre général

**Attention! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant que vous utilisiez l'appareil.**

1. **Gardez votre poste de travail en bon ordre**  
- Le désordre dans le poste de travail entraîne un risque d'accident.
2. **Prenez compte des influences de l'environnement**  
- N'exposez pas vos outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas d'outils électriques à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
3. **Protégez-vous contre les électrocutions**  
- Evitez tout contact avec les pièces mises à la terre, par exemple les tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.
4. **Tenez les enfants à l'écart!**  
- Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le câble, éloignez-les de votre poste de travail.
5. **Conservez vos outils en toute sécurité**  
- Les outils non utilisés doivent être conservés dans un endroit fermé sec et hors d'accès pour les enfants.
6. **N'exposez pas vos outils à des efforts trop importants**  
- Vous travaillerez mieux et plus sûrement en respectant la plage de performance indiquée.
7. **Utilisez l'outil correct**  
- N'utilisez aucun outil, adaptable ou non, trop faible pour des travaux difficiles. N'utilisez pas d'outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas destinés.
8. **Portez la tenue de travail appropriée**  
- Ne portez aucun vêtement ou bijou lâche. Vous pouvez être attrapé(e) par des pièces mobiles. Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
9. **Utilisez des lunettes protectrices**  
- Utilisez un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.

## 10. N'utilisez pas le câble à des fins non conformes

- Ne portez pas l'outil par le câble et ne l'utilisez pas pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.

## 11. Ne prenez pas de positions anormales

- Evitez une tenue anormale du corps. Veillez à vous tenir de façon sûre et gardez à tout moment l'équilibre.

## 12. Soignez vos outils avec soin

- Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et les indications pour des changements d'outil. Contrôlez régulièrement le connecteur et le câble et faites-les remplacer, en cas d'endommagement, par un spécialiste reconnu. Contrôlez régulièrement la rallonge et remplacez-la si elle est abîmée. Gardez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

## 13. Tirez la fiche de contact

- Lorsque vous n'utilisez pas l'outil, avant les travaux de maintenance et lors d'un changement de pièce, comme par exemple la lame de scie, foret et outils de machine de tous genres.

## 14. Ne laissez aucune clé d'outil enfichée

- Contrôlez, avant la mise en circuit, que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.

## 15. Evitez la mise en marche involontaire

- Ne portez aucun outil branché au réseau électrique en tenant le doigt sur le commutateur. Assurez-vous que l'interrupteur est éteint s'il est relié au réseau électrique.

## 16. Rallonge en plein air

- Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées.

## 17. Soyez toujours attentif

- Observez votre travail. Procédez raisonnablement. N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas bien concentré.

## 18. Contrôlez votre appareil quant à d'éventuels endommagements

- Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant de continuer à utiliser l'outil. Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et garantir toutes les conditions de l'appareil.

Les dispositifs de protection et les pièces abîmés

**F**

doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après vente ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi. Les commutateurs abîmés doivent être remplacés dans un atelier de service après vente. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.

**19. Attention!**

- Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et appareils complémentaires indiqués dans ce mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le producteur de l'outil. L'usage de tout autre outil ou accessoire que ceux recommandés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut signifier pour vous un risque de blessure corporelle.

**20. Réparations seulement par un(e) spécialiste électricien(ne)**

Cet outil électrique correspond aux règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un(e) électricien(ne) qualifié(e), si tel n'est pas le cas, cela peut entraîner des accidents pour l'entreprise exploitante.

**21. Remplacement de la ligne de raccordement**

Lorsque la ligne de raccordement est endommagée, le producteur ou le service après-vente doit la remplacer, afin d'éviter tout danger.

**Conservez bien ces consignes de sécurité.****Consignes de sécurité**

Veillez lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi avec attention et les respecter scrupuleusement!

1. Avant tous travaux sur le taille-haies, retirez la prise secteur, par ex. en cas de
  - endommagement du câble
  - nettoyage de la lame
  - contrôle lors de dérangements
  - nettoyage et maintenance
  - rangement dans un endroit non surveillé
2. La machine peut provoquer de graves blessures! Veuillez lire avec attention le mode d'emploi pour un emploi correct, les préparatifs, la réparation, la mise en service et l'entreposage de la machine. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.
3. Le taille-haie doit exclusivement être utilisée en la tenant des deux mains.
4. Lors de travaux effectués avec le taille-haie, veillez à bien rester dans une position sûre et à porter des chaussures fixes.
5. Ne taillez pas de haies humides, ne vous servez pas du taille-haie sous la pluie et ne le laissez pas posé à l'air libre. Il ne doit pas être utilisé tant qu'il est encore humide.
6. Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe pendant la coupe.
7. Portez des vêtements appropriés comme des gants, des chaussures antidérapantes et ne portez pas de vêtements larges. Portez vos cheveux longs rassemblés dans un filet.
8. Évitez une tenue anormale du corps et assurez-vous de bien garder l'équilibre, surtout si vous employez des échelles et marchepieds.
9. Pendant les travaux, tenez l'appareil suffisamment éloigné du corps.
10. Veillez à ce qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de fonctionnement ou de pivotement de l'appareil.
11. Portez le taille-haie exclusivement par la poignée de guidage.
12. Maintenez le câble hors de la zone de coupe.
13. Contrôlez le câble de raccordement avant d'utiliser l'appareil, pour repérer toute trace d'usure ou d'endommagement.
14. Le taille-haie ne doit être utilisé que si le câble de raccordement est en parfait état.
15. Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble. Ne portez pas l'appareil par le câble. Évitez tout endommagement du câble.
16. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec des liquides corrosifs et des arêtes acérées. Remplacez immédiatement tout câble endommagé.
17. Il faut faire régulièrement contrôler le dispositif de coupe quant à d'éventuels endommagements et faire réparer l'outil de coupe, si besoin, dans les règles de l'art par un service après-vente ISC ou un atelier spécialisé
18. Si le dispositif de coupe se bloque, par ex. en raison de branches épaisses etc., le taille-haie doit immédiatement être mis hors circuit, la prise réseau retirée et ce n'est qu'ensuite que la cause du blocage peut être retirée.
19. Conservez l'appareil dans un lieu sec, sûr et inaccessible pour les enfants.
20. Lors du transport et de l'entreposage, le dispositif de coupe doit toujours être recouvert de la protection correspondante.
21. Évitez de trop charger l'outil et de l'employer pour d'autres travaux que ceux pour lesquels il

a été conçu, autrement dit, le taille-haie doit uniquement être utilisé pour tailler des haies, des buissons et des arbrisseaux.

22. N'utilisez que des lignes et des connecteurs homologués pour l'emploi à l'air libre; - Ligne de raccordement HO7RN-F 2x1,0 à fiche profilée connecteur relié par moulage à injection. - Ligne de rallonge HO7RN-F 3G1,5 à fiche de prise de courant de sécurité et accouplement mis à la terre protégés contre les éclaboussures. - Pour le fonctionnement d'outils électriques, il est recommandé d'utiliser un dispositif de protection contre les courants de fuite ou un interrupteur de protection contre les courants de court-circuits. Demandez à votre spécialiste électricien(ne)!
23. Le taille-haies doit être contrôlé et entretenu régulièrement dans les règles de l'art. Ne remplacez les lames endommagées que par paire. En cas d'endommagement dû à une chute ou un coup, faites immédiatement contrôler l'appareil par un(e) spécialiste.
24. Effectuez un entretien et une maintenance consciencieuse de votre outil. Gardez votre outil en bon état de propreté et bien aiguisé pour bien pouvoir travailler en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et d'entretien.
25. Conformément aux prescriptions de la caisse de prévoyance de l'agriculture, seules les personnes de plus de 17 ans sont autorisées à effectuer des travaux avec des taille-haies électriques. Ceci est autorisé pour les personnes à partir de 16 ans sous surveillance d'une personne adulte.
26. N'utilisez pas la machine si son dispositif de coupe est endommagé ou trop usé.
27. Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques probables que vous pourriez ne pas entendre en raison du bruit de la machine.
28. N'essayez jamais d'utiliser une machine incomplète ni encore une machine ayant été modifiée sans autorisation.
29. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont requises pour l'opérateur. Le bruit de l'outil électrique est mesuré conformément aux normes IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 partie 21, NFS 31-031 (2000/14 EG).
30. Il est interdit aux enfants d'utiliser le taille-haies.
31. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A).. Dans ce cas, des mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont nécessaires à l'opérateur.

32. Veillez toujours à ce que toutes les poignées et dispositifs de protection soient bien montés lorsque vous utilisez le taille-haies.

## 2. Description de l'appareil (cf. figure 1)

1. Lame
2. Protège-main
3. Poignée de guidage avec touche de commutation
4. Coulisseau
5. Poignée avec touche de commutation
6. Conduite réseau
7. Déchargeur pour câble
8. Pare-chocs
9. Protection de lame (non illustrée)

**Attention ! Il n'est pas autorisé d'employer le taille-haie sans protège-main.**

## 3. Montage du protège-main

Montez le protège-main présent (figure 1 / pos. 2) comme indiqué dans la fig. 2 et fixez-le à l'aide des vis présentes.

## 4. Explication de la plaque indicatrice (cf. fig. 3)

1. Avertissement
2. Protéger de la pluie et de l'humidité.
3. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
4. Déconnectez immédiatement la fiche du réseau dès lorsque le câble est endommagé ou coupé.
5. Portez des protections pour les yeux et l'ouïe

## 5. Caractéristiques techniques

|   |                      |
|---|----------------------|
| Branchement secteur                     | 230-240 V ~ 50 Hz    |
| Puissance absorbée                      | 680 W                |
| Longueur de coupe                       | 500 mm               |
| Longueur de lame                        | 585 mm               |
| Coupes/min.                             | 3000                 |
| Vitesse de rotation $n_0$               | 1500 tr/min          |
| Écart des dents                         | 20 mm                |
| max. Epaisseur de coupe                 | 16 mm                |
| Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ | 108,1 dB             |
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$  | 95,1 dB              |
| Vibration $a_w$                         | 3,8 m/s <sup>2</sup> |

**F**

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| Catégorie de protection : | II/□   |
| Poids                     | 4,3 kg |

Le bruit et les vibrations ont été mesurés conformément à EN 50144-2-15.

## 6. Branchement secteur

La machine ne doit être exploitée qu'avec un courant alternatif à une phase de 230-240 V 50 Hz. Veillez avant la mise en service à ce que la tension du réseau corresponde à la tension de service d'après la plaque signalétique de la machine.

## 7. Utilisation conforme à l'affectation

Attention ! Ce taille-haies convient à tailler des haies, des buissons et des broussailles. Tout autre emploi non autorisé expressément dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages du taille-haies et représenter un risque grave pour l'opérateur.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 8. Mise en service et commande

Le taille-haies est doté d'un interrupteur de sécurité deux mains. Ils ne fonctionnent que lorsque la touche de mise en circuit sur la poignée de guidage est appuyée d'une main (fig. 1 / pos. 3) et que de l'autre l'interrupteur sur la poignée (fig. 1 / pos. 5). Si l'un des organes de commande est relâché, les lames s'arrêtent.

- **Poignée arrière rotative (figure 4/5)**

Le taille-haies est doté d'une poignée arrière rotative. Il peut être tourné vers la gauche et la droite de 45° et de 90°. Pour ce faire tirez le cou-

lisseau (4) dans le sens de la flèche et tournez la poignée. Pour faire retourner la poignée, il faut repousser une nouvelle fois le coulisseau (4) dans le sens de la flèche. Une fois que la poignée est à nouveau en position normale, il faut pousser le coulisseau supérieur vers l'avant pour l'arrêter.

Pour faire des coupes verticales, il faut tourner la poignée de 90°.

### Veillez veiller à la sortie des lames.

- Contrôlez le fonctionnement des lames. Les lames coupantes des deux côtés fonctionnent en sens contraire l'une de l'autre et garantissent de la sorte une grande puissance de coupe et une course calme.
- Fixez - avant l'utilisation - le câble de rallonge dans le déchargeur pour câble (cf. fig. 6).
- Il faut utiliser les rallonges dûment homologuées pour le fonctionnement à l'air libre.

## 9. Consignes de travail

- Outre les haies, il est possible de tailler aussi des buissons et broussailles avec une taille-haies.
- La meilleure performance de coupe sera atteinte en guidant le taille-haie de telle manière que les dents des lames se trouvent dans un angle d'env. 15° tourné vers la haie (cf. fig 7).
- Les lames contrarotatives coupant des deux côtés permettent de couper dans les deux sens (cf. fig. 8).
- Pour obtenir une hauteur de haie régulière, il est recommandé de tendre un fil comme repère le long de l'arête de la haie. Les branches qui dépassent sont coupées (cf. fig. 9).
- Les surfaces latérales d'une haie doivent être coupées d'un mouvement du bas vers le haut en forme d'arcs (voir figure 10).

## 10. Maintenance, entretien et stockage

- Avant de nettoyer ou de stocker la machine, mettez-la tout d'abord hors service et retirez la fiche de contact.
- Pour toujours obtenir une meilleure performance, les lames doivent être régulièrement nettoyées et graissées. Supprimez les dépôts à l'aide d'une brosse et enduisez-la d'un léger film d'huile (voir figure 11).

**Utilisez des huiles dégradables biologiquement.**

- Nettoyez le corps de matière plastique avec un léger détergent ménager et un chiffon humide. N'utilisez aucun produit agressif ni solvant.
- Evitez absolument que de l'eau ne s'imisce dans la machine. N'aspergez jamais l'appareil d'eau.
- Pour le stockage, on peut fixer le taille-haies au mur avec les vis et chevilles adéquates (voir figure 12).

**11. Dérangements**

- L'appareil ne démarre pas : Vérifiez que le câble électrique est correctement branché et contrôlez les fusibles. Dans le cas où l'appareil ne fonctionne pas alors que la tension est présente, renvoyez celui-ci au service après-vente, à l'adresse indiquée.

**12. Mise au rebut****Attention !**

Les taille-haies et leurs accessoires sont composés de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**13. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



ⓘ

1. Avvertenze generali di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Montaggio del dispositivo salvamano
4. Spiegazione della targhetta
5. Caratteristiche tecniche
6. Allacciamento alla rete
7. Utilizzo proprio
8. Messa in esercizio e uso
9. Avvertenze per l'uso
10. Manutenzione, cura e magazzinaggio
11. Anomalie
12. Smaltimento
13. Commissione dei pezzi di ricambio

## 1. Avvertenze generali di sicurezza

**Attenzione! Usando gli elettrodomestici si devono osservare le seguenti misure basilari di sicurezza per la protezione dalle scosse elettriche, dal pericolo di lesioni e di incendio. Leggete e attenetevi a queste avvertenze prima di usare l'apparecchio.**

1. **Tenete ordine nella vostra zona di lavoro**  
- Il disordine nella zona di lavoro rappresenta un fattore di rischio.
2. **Tenete conto degli influssi ambientali**  
- Non esponete gli elettrodomestici alla pioggia. Non usate gli elettrodomestici in un ambiente umido o bagnato. Assicuratevi che l'illuminazione sia sufficiente. Non usate gli elettrodomestici nelle vicinanze di liquidi o di gas infiammabili.
3. **Protegetevi dalle scosse elettriche**  
- Evitate il contatto con parti collegate a massa, come per esempio tubi, caloriferi, fornelli o frigoriferi.
4. **Tenete lontani i bambini!**  
- Non permettete ad altre persone di toccare l'apparecchio o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.
5. **Tenete gli utensili in luogo sicuro**  
- Quando gli utensili non vengono usati devono essere tenuti in luogo chiuso e fuori della portata dei bambini.
6. **Non sottoponete gli utensili ad un carico eccessivo**  
- Si lavora meglio ed in modo più sicuro nel range di prestazioni indicato.
7. **Usate gli utensili adatti**  
- Non usate utensili o adattatori troppo deboli per lavori pesanti.  
Non usate gli apparecchi per scopi ed operazioni diversi da quelli per cui sono stati concepiti.
8. **Portate indumenti di lavoro adatti**  
- Non portate indumenti ampi o gioielli perché possono impigliarsi nelle parti mobili. In caso di lavori all'aperto si consiglia l'uso di guanti di gomma e di scarpe con suola antiscivolo. Se avete i capelli lunghi teneteli raccolti in una retina.
9. **Usate gli occhiali protettivi**  
- In caso di lavori con produzione di polvere usate una maschera protettiva.
10. **Non usate il cavo per altri scopi**  
- Non usate il cavo per trasportare l'elettrodomestico o per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.

## 11. Non ampliate eccessivamente il vostro ambito di lavoro

- Evitate delle posizioni del corpo insolite. Assicuratevi di essere in posizione sicura e sempre in equilibrio.

## 12. Tenete gli utensili con cura

- Tenete gli utensili puliti e affilati per lavorare bene ed in modo sicuro. Seguire le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili. Controllate regolarmente la spina ed il cavo e se sono danneggiati fateli sostituire da un tecnico autorizzato. Controllate regolarmente il cavo di prolunga e sostituitelo se danneggiato. Tenete le impugnature asciutte e libere da olio e grasso.

## 13. Staccate la spina dalla presa di corrente

- Quando non usate l'apparecchio, prima della manutenzione e quando viene sostituito l'utensile, come per esempio la lama della sega, il trapano e gli utensili di ogni tipo.

## 14. Non lasciate inserite le chiavi di regolazione

- Controllate prima di accendere l'apparecchio di avere tolto le chiavi e gli utensili di regolazione.

## 15. Evitate la messa in moto involontaria

- Non portate l'elettrodomestico collegato alla rete elettrica tenendo il dito sull'interruttore. Accertatevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di corrente.

## 16. Cavo di prolunga all'aperto

- All'aperto usate solamente cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.

## 17. Siate sempre attenti

- Osservate il vostro lavoro. Lavorate in modo ragionato. Non usate l'elettrodomestico se non riuscite a concentrarvi.

## 18. Controllare che l'apparecchio non presenti danni

- Prima di usare di nuovo l'elettrodomestico controllate con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti leggermente danneggiate siano in ordine ed in grado di funzionare correttamente. Controllate che le parti mobili possano funzionare correttamente, che non siano bloccate oppure che non siano danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e rispondere a tutte le esigenze dell'apparecchio. Le parti ed i dispositivi di protezione danneggiati devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte da un'officina del servizio assistenza clienti, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire sostituiti da un'officina del servizio assistenza. Non usate l'apparecchio se non è possibile

accendere e spegnere l'interruttore.

### 19. Attenzione!

- Per la vostra sicurezza usate solamente accessori e apparecchi complementari che siano indicati nelle istruzioni per l'uso oppure che vengano indicati o consigliati dal produttore. L'uso di accessori o apparecchi complementari diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo può rappresentare un fattore di rischio per l'utilizzatore.

### 20. Riparazioni solo da parte del tecnico elettricista

Questo elettroutensile corrisponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un tecnico elettricista, altrimenti ne possono derivare incidenti per l'utilizzatore.

### 21. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore stesso o dal suo rappresentante per il servizio di assistenza così da evitare incidenti.

## Tenete le istruzioni di sicurezza in luogo sicuro.

## Avvertenze di sicurezza

### Leggere e seguire attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni!

1. La spina deve essere tolta prima di effettuare qualsiasi tipo di lavoro al taglia siepi, come ad esempio
  - in caso di danneggiamento del cavo
  - per la pulizia del coltello
  - per il controllo in caso di guasti
  - per la pulizia e la manutenzione
  - se l'elettroutensile viene lasciato in una zona non sorvegliata
2. L'apparecchio può provocare delle lesioni gravi! Leggete attentamente le istruzioni per l'uso per l'impiego corretto, la preparazione, la manutenzione, l'avviamento e lo spegnimento dell'apparecchio. Cercate di conoscere bene tutti gli elementi di regolazione ed il corretto impiego dell'apparecchio.
3. Il taglia siepi deve venire tenuto solo con tutte e due le mani.
4. Lavorando con il taglia siepi accertarsi di essere ben in equilibrio e portare scarpe robuste.
5. Non tagliate la siepe se piove o se la siepe è bagnata e non lasciate l'apparecchio all'aperto. Non dev'essere usato finché è bagnato.
6. Nel tagliare si consiglia di portare degli occhiali

protettivi e una protezione per l'udito.

7. Portate indumenti da lavoro adatti come guanti, scarpe antidrucciolevoli e non indossate indumenti ampi. Se avete i capelli lunghi, indossate una retina.
8. Evitare delle posizioni insolite e accertarsi di essere ben in equilibrio, in particolare se usate scale o gradini.
9. Durante il lavoro mantenere una distanza di sicurezza dall'apparecchio.
10. Fare attenzione che nella zona di lavoro o nel raggio d'azione non ci siano né persone né animali.
11. Portare il taglia siepi solo per l'impugnatura di guida.
12. Tenere il cavo fuori dalla zona di taglio.
13. Prima dell'uso controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o rovinato.
14. Il taglia siepi dev'essere usato solo se il cavo di alimentazione è in buono stato.
15. Non togliere la spina dalla presa di corrente tirando il cavo. Non portare l'apparecchio tenendolo per il cavo. Evitare ogni danno al cavo.
16. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi. Sostituite subito i cavi danneggiati.
17. Controllate regolarmente che il dispositivo della lama non presenti danni e, se necessario, fate riparare subito a regola d'arte l'utensile da taglio dal servizio assistenza ISC o da un'officina specializzata.
18. Se il dispositivo di taglio si blocca, per es. a causa di rami grossi ecc., il taglia siepi deve venire spento subito. Staccare la spina dalla presa e solo allora si può eliminare la causa dell'inceppamento.
19. Conservate l'attrezzo in un luogo asciutto, sicuro e non accessibile ai bambini.
20. Durante il trasporto o la conservazione il dispositivo di taglio dev'essere sempre coperto con l'apposita protezione.
21. Evitare di sottoporre l'apparecchio a sovraccarichi e di usarlo per altri scopi, cioè il taglia siepi dev'essere usato esclusivamente per tagliare siepi, arbusti e cespugli.
22. Usare solo cavi e prese di cui sia permesso l'uso all'aperto:
  - Cavo di allacciamento HO7RN-F 2x1,0 con una presa incorporata.
  - Prolunga HO7RN-F 3G1,5 con spina e attacco con contatto di terra e protezione dagli spruzzi d'acqua.
  - Per l'uso di elettroutensili si consiglia l'impiego di un dispositivo di protezione da corrente dispersa oppure di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto. Rivolgetevi ad un'elettricista specializzato!
23. Il controllo e la manutenzione del taglia siepi





devono venire eseguiti regolarmente e a regola d'arte. Sostituite le lame danneggiate sempre a coppie. In caso di danni causati da cadute o da colpi è indispensabile un controllo tecnico.

24. Tenete l'apparecchio con cura ed eseguite la manutenzione. Tenete l'apparecchio pulito ed affilato per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Osservate e seguite le avvertenze per la manutenzione e la cura.
25. Secondo le disposizioni delle associazioni di categoria per l'agricoltura i taglia siepi elettrici possono venire usati solo da persone che abbiano compiuto i 17 anni. Sotto la sorveglianza di adulti ne è permesso l'uso anche a persone di 16 anni.
26. Non usare l'apparecchio se il dispositivo di taglio è danneggiato o rovinato.
27. Osservate bene l'ambiente e fate attenzione ad eventuali pericoli che forse a causa del rumore dell'utensile non riuscite a sentire.
28. Non utilizzate per alcun motivo un utensile incompleto o sul quale sia stata effettuata una modifica non autorizzata.
29. Evitare l'uso del taglia siepi nella vicinanza di persone, in particolare dei bambini.
30. I bambini non devono usare le cesoie per siepi.
31. Il livello di emissioni sonore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'utilizzatore prenda delle misure di protezione dal rumore per l'udito.
32. Quando usate le cesoie, badate sempre che tutte le impugnature e tutti i dispositivi di protezione siano montati.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (vedi Fig. 1)

1. Braccio
2. Dispositivo salvamano
3. Impugnatura di comando con tasto di commutazione
4. Spingitore
5. Manopola con interruttore
6. Cavo di alimentazione
7. Dispositivo di eliminazione della trazione dal cavo
8. Protezione antiurto
9. Protezione braccio (senza Fig.)

**Attenzione! È vietato l'uso delle cesoie per siepi senza il dispositivo salvamano.**

## 3. Montaggio del dispositivo salvamano

Montate il dispositivo salvamano (Fig. 1/Pos. 2) in dotazione come nella Fig. 2 e fissatelo con le viti allegate.

## 4. Spiegazione della targhetta (vedi Fig. 3)

1. Avvertimento
2. Proteggere dalla pioggia e dall'umidità.
3. Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.
4. Staccare subito la spina dalla presa di corrente se il cavo è danneggiato o tagliato.
5. Indossare occhiali protettivi e cuffie antirumore.

## 5. Caratteristiche tecniche

|  |                        |
|--|------------------------|
| Allacciamento alla rete                | 230-240 V ~ 50 Hz      |
| Potenza assorbita                      | 680 W                  |
| Lunghezza di taglio                    | 500 mm                 |
| Lunghezza del braccio                  | 585 mm                 |
| Numero di giri $n_0$                   | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Tagli/min                              | 3000                   |
| Distanza dei denti                     | 20 mm                  |
| Spessore max. di taglio                | 16 mm                  |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$   | 108,1 dB               |
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 95,1 dB                |
| Vibrazioni $a_w$                       | 3,8 m/s <sup>2</sup>   |
| Grado di protezione:                   | II /                   |
| Peso                                   | 4,3 kg                 |

Il rumore e le vibrazioni sono stati misurati secondo la norma EN 50144-2-15.

## 6. Allacciamento alla rete

L'apparecchio deve essere fatto funzionare con corrente alternata monofase con tensione 230-240 V ~ 50Hz. Prima della messa in esercizio fate attenzione che la tensione di rete corrisponda a quella di esercizio indicata sulla targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.



## 7. Utilizzo proprio

Attenzione! Queste cesoie per siepi sono adatte per tagliare siepi, cespugli ed arbusti. Ogni altro uso che non sia espressamente consentito in queste istruzioni può causare dei danni alle cesoie e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 8. Messa in esercizio e uso

Le cesoie per siepi sono dotate di un interruttore di sicurezza a due mani. Funzionano solo se con una mano viene premuto l'interruttore sull'impugnatura di guida (Fig. 1 / Pos. 3) e con l'altra l'interruttore sull'impugnatura (Fig. 1 / Pos. 5). Se si lascia andare un interruttore le lame delle cesoie si fermano.

### ● Impugnatura posteriore ruotabile (Fig. 4/5)

Le cesoie per siepi dispongono di un'impugnatura posteriore ruotabile. Essa può essere ruotata verso sinistra e verso destra sia di 45° che di 90°. A questo scopo tirate la sicura (4) nel senso della freccia e ruotate l'impugnatura. Per riportare l'impugnatura nella posizione di partenza lo spingitore (4) deve essere tirato di nuovo nella direzione della freccia. Dopo che l'impugnatura è stata rimessa nella posizione normale la sicura superiore deve essere spinta in avanti per bloccarla.

Per l'esecuzione di tagli verticali l'impugnatura dovrebbe essere ruotata di 90°.

### In questo fate attenzione all'estremità delle lame.

- Controllate in funzionamento delle lame. Le lame a doppio taglio sono controrotanti e garantiscono così alte prestazioni e un movimento regolare.
- Prima dell'uso fissate il cavo di prolunga nel dispositivo di eliminazione della trazione (vedi Fig. 6).

- Per l'esercizio all'aperto si devono usare i cavi di prolunga omologati a questo scopo.

## 9. Avvertenze per l'uso

- Le cesoie per siepi possono anche essere usate per tagliare cespugli ed arbusti.
- Le migliori prestazioni di taglio si ottengono se le cesoie vengono tenute in modo tale che i denti delle lame si trovino ad un angolo di ca. 15° rispetto alla siepe (vedi Fig. 7).
- Le lame controrotanti a doppio taglio consentono di tagliare in ambedue le direzioni (vedi Fig. 8).
- Per ottenere un'altezza omogenea della siepe si consiglia di tendere un filo all'altezza voluta come linea di riferimento. I rami che sporgono vengono tagliati (vedi Fig. 9).
- Le superfici laterali di una siepe vengono tagliati dall'alto verso il basso con movimenti a semicerchio (vedi Fig. 10).

## 10. Manutenzione, cura e magazzino-

- Prima di pulire o di mettere via l'attrezzo prima spegnetelo e togliete la batteria.
- Le lame dovrebbero venire pulite e lubrificate regolarmente per ottenere sempre le migliori prestazioni. Togliete i depositi con una spazzola e applicate una sottile pellicola di olio (vedi Fig. 11).

### Usate oli che siano biodegradabili.

- Pulite il corpo in plastica con un leggero detergente domestico ed un panno umido. Non usate detergenti aggressivi o solventi.
- Evitate assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio. Non pulite mai l'apparecchio con spruzzi d'acqua.
- Le cesoie per siepi possono essere tenute appese alla parete con le viti ed i tasselli adatti (vedi Fig. 12).

## 11. Anomalie

- L'utensile non funziona: controllate che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e controllate i fusibili di rete. Nel caso in cui l'utensile non funzioni pur in presenza di tensione, spedite all'indirizzo riportato dell'assistenza clienti.



## 12. Smaltimento

### Attenzione!

La cesoia per siepi e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 13. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**HR/  
BIH**

HR BIH

1. Opće sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Montaža zaštite za ruke
4. Tumačenje natpisa na pločici
5. Tehnički podaci
6. Mrežni priključak
7. Namjenska uporaba
8. Puštanje u pogon i upravljanje
9. Upute za rad
10. Održavanje, njega i čuvanje
11. Smetnje
12. Zbrinjavanje
13. Naručivanje rezervnih dijelova

## 1. Opće sigurnosne napomene

**Pažnja! Kod uporabe elektroalata treba se pridržavati osnovnih mjera sigurnosti za zaštitu od električnog udara, opasnosti od ozljedjivanja i požara. Prije nego počnete koristiti uređaj pročitate i pridržavajte se ovih napomena.**

1. **Radno područje držite urednim**  
– Nered u Vašem radnom području može dovesti do nesreće.
2. **Obratite pažnju na utjecaje okoline**  
– Električne alata ne izlažite kiši. Električni alat ne koristite u vlažnoj ili mokroj okolini. Pobrinite se za dobru rasvjetu. Ne koristite električne alate u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
3. **Zaštitite se od električnog udara**  
– Izbjegavajte dodirivanje tijela s uzemljenim dijelovima, npr. cijevima, grijaćim tijelima, štednjacima ili hladnjacima.
4. **Djecu držite podalje od alata!**  
– Ne dopustite drugim osobama da dodiruju alat ili kabel, držite ih podalje od svojeg radnog područja.
5. **Alate čuvajte na sigurnom mjestu**  
– Uređaje koji se ne koriste treba čuvati na suhom, zaključanom mjestu, izvan dohvata djece.
6. **Ne preopterećujte alat**  
– U navedenom području snage radit ćete bolje i sigurnije.
7. **Koristite pravi alat**  
– Za teške radove ne koristite lake alate ili adaptore.  
Ne koristite alate u svrhe za koje nisu namijenjeni.
8. **Nosite prikladnu radnu odjeću**  
– Ne nosite široku odjeću niti nakit. Mogli bi ih zahvatiti pokretni dijelovi. Prilikom radova na otvorenom preporučujemo gumene rukavice i obuću u kojoj se ne skliže. Imate li dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
9. **Koristite zaštitne naočale**  
– Kod radova kod kojih se stvara prašina nosite zaštitnu masku za lice.
10. **Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen**  
– Ne nosite alat držeći ga za kabel i ne vucite za kabel da biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
11. **Ne istežite se prekomjerno na mjestu gdje stojite**  
– Izbjegavajte nenormalne položaje tijela. Pobrinite se za stabilni položaj i u svakom trenutku držite ravnotežu.

## 12. Pažljivo njegujte alate

– Da biste mogli raditi bolje i sigurnije, oštrite i čistite alate. Slijedite propise o održavanju i napomene o zamjeni alata. Redovito kontrolirajte utikač i kabel i u slučaju njihovog oštećenja preporučite popravak ovlaštenom električaru. Redovito kontrolirajte produžni kabel i zamijenite ga ako je oštećen. Čuvajte ručke tako da na njih ne dospije ulje ili masnoća.

## 13. Izvucite mrežni utikač

– Kod nekorištenja alata, prije održavanja i kod zamjene alata kao npr. lista pile, svrdla ili strojnih alata svih vrsta.

## 14. Ne ostavljajte umetnute ključeve alata

– Prije uključanja provjerite jesu li uklonjeni ključ i alat za podešavanje.

## 15. Izbjegavajte nekontrolirano pokretanje

– Alate koji su priključeni na strujnu mrežu ne nosite držeći prstom na prekidaču. Provjerite je li kod ukapčanja utikača u utičnicu prekidač isključen.

## 16. Produžni kabel na otvorenom

– Na otvorenom koristite samo za to dopušteni i na odgovarajući način označeni produžni kabel.

## 17. Uvijek budite pažljivi

– Promatrajte što radite. Postupajte razumno. Ne koristite alat ako niste usredotočeni.

## 18. Provjerite oštećenja uređaja

– Prije daljnje uporabe alata mora se pažljivo provjeriti funkcioniraju li zaštitne naprave ili neznatno oštećeni dijelovi besprijekorno i namjenski. Provjerite funkcioniraju li propisno pokretni dijelovi i ne zapinju li, odnosno jesu li oštećeni. Sve dijelove morate točno montirati i ispuniti sve uvjete za rad uređaja. Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora popraviti ili zamijeniti stručni i ovlašten servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno. Oštećenu sklopku mora zamijeniti servisna služba. Ne koristite alate kod kojih se sklopka ne može uključiti i isključiti.

## 19. Pažnja!

– Za Vašu vlastitu sigurnost koristite pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputama za uporabu ili ih je preporučio i naveo proizvođač alata. Korištenje drugačijeg alata ili pribora od onog koji se preporuča u uputama za uporabu ili katalogu može za Vas predstavljati opasnost od ozljedjivanja.

## 20. Popravke treba obavljati samo električar

Ovaj električni alat odgovara važećim sigurnosnim odredbama. Popravke smije izvoditi samo električar tako da koristi originalne zamjenske dijelove; u suprotnom može doći do nesreće po korisnika.

HR/  
BIH**21. Zamjena priključnog kabela**

Ošteti li se priključni kabel, mora ga zamijeniti proizvođač ili ovlaštena servisna služba kako bi se izbjegle opasnosti.

**Dobro čuvajte ove sigurnosne napomene.****Sigurnosne napomene**

Molimo da pažljivo pročitate i pridržavate se ovih sigurnosnih napomena!

1. Prije svih radova koje poduzimate na škarama za živicu potrebno je izvući mrežni utikač, npr. u slučaju
  - oštećenja kabela
  - čišćenja noža
  - provjere smetnji
  - čišćenja i održavanja
  - ostavljanja uredjaja bez nadzora
2. Stroj može uzrokovati ozbiljne ozljede! Pažljivo pročitate ove upute za uporabu da biste ispravno rukovali strojem, pripremili ga, stavili u pogon, pokrenuli i odložili, upoznajte se s elementima za upravljanje kao i pravilnom uporabom stroja.
3. Škare za živicu smiju se voditi samo objema rukama.
4. Kod radova sa škarama za živicu pazite na vlastitu stabilnost i nosite čvrstu obuću.
5. Ne režite po kiši, niti ne režite mokru živicu i ne ostavljajte uredjaj vani. Tako dugo dok je mokar, uredjaj se ne smije koristiti.
6. Preporučuje se da kod rezanja nosite zaštitne naočale i zaštitu od buke.
7. Nosite prikladnu odjeću kao i rukavice, cipele u kojima se ne skliže i ne nosite široku odjeću. Ako imate dugu kosu, koristite mrežicu za kosu.
8. Izbjegavajte nenormalne položaje tijela i osigurajte stabilnost, naročito kad koristite ljestve i stepenice.
9. Tijekom rada uredjaj držite na dostatnom razmaku od tijela.
10. Pripremite na to da se u radnom području ili području zakretanja ne nalaze ljudi ni životinje.
11. Škare za živicu nosite samo na ručki za vodjenje.
12. Kabel držite izvan područja rezanja.
13. Prije uporabe uredjaja, provjerite ima li na priključnom vodu znakova oštećenja ili starenja.
14. Škare za živicu smijete koristiti samo ako je priključni vod neoštećen.
15. Ne izvlačite mrežni utikač iz utičnice tako da vučete kabel. Uredjaj ne nosite držeći ga za kabel. Izbjegavajte svako oštećenje kabela.
16. Zaštitite kabel od vrućine, opasnih tekućina i oštih rubova. Oštećeni kabel odmah zamijenite.
17. Redovite provjeravajte naprave za rezanje i, u slučaju potrebe, zamjenu reznih alata treba stručno izvršiti servisna služba ili radionica tvrtke ISC.
18. Kod blokiranja naprave za rezanje, npr. zbog gustog granja itd., škare se odmah moraju isključiti -izvaditi mrežni utikač- i tek onda se smije ukloniti uzrok blokiranja.
19. Uredjaj čuvajte na suhom mjestu nepristu pačnom djeci.
20. Kod transportiranja ili skladištenja napravu za rezanje uvijek pokrijte zaštitom.
21. Izbjegavajte preopterećenja alata i njegovo nenamjensko korištenje - škare koristite samo za rezanje živice, grmlja i šiblja.
22. Koristite samo vodove i utične naprave koje su dopuštene za korištenje na otvorenom; - priključni vod HO7RN-F 2x1,0 sa zalijanim konturnim utikačem.
  - Produžni vod HO7RN-F 3G1,5 s utikačem i spojkom sa zaštitnim kontaktom i sa zaštitom od prskanja vode.
  - Za pogon električnih alata preporučuje se korištenje zaštitne strujne naprave ili zaštitne strujne sklopke. Informacije potražite kod svog električara!
23. Škare za živicu treba redovito i stručno provjeriti i održavati. Oštećeni noževi smiju se zamijeniti samo u paru. Kod oštećenja zbog pada ili udarca kontrolu treba obavezno izvršiti stručna osoba.
24. Pažljivo nježite i održavajte alat. Da biste mogli raditi dobro i sigurno, oštrite i čistite alat. Obratite pažnju i pridržavajte uputa za održavanje i njegu.
25. Prema odredbama poljoprivrednog strukovnog udruženja samo osobe starije od 17 godina mogu raditi s električnim škarama za živicu. Pod nadzorom odraslih to je dopušteno osobama starijim od 16 godina.
26. Stroj ne koristite ako je naprava za rezanje oštećena ili prekomjerno istrošena.
27. Upoznajte se s Vašom okolinom i pripremite na moguće opasnosti koje zbog buke stroja možda ne možete čuti.
28. Nikad ne pokušajte koristiti nepotpuni stroj ili takav na kojem je učinjena nedopuštena promjena.
29. Uporabu škara za rezanje živice treba izbjegavati ako se u blizini nalaze osobe, prije svega

- djeca.
30. Djeca ne smiju koristiti škare za rezanje živice.
  31. Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A). U tom slučaju korisnik treba poduzeti mjere zaštite od buke.
  32. Pobrinite se da kod korištenja škara za rezanje živice koristite sve ručke i zaštitne naprave.

|                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| Debljina reza maks.           | 16 mm                |
| Intenzitet buke $L_{WA}$      | 108,1 dB             |
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ | 95,1 dB (A)          |
| Vibracija $a_{hv}$            | 3,8 m/s <sup>2</sup> |
| Klasa zaštite:                | II/II                |
| Težina                        | 4,3 kg               |

Buka i vibracije izmjerene su prema EN 50144-2-15.

## 2. Opis uređaja (vidi sliku 1)

1. Nož
2. Zaštita ruke
3. Ručka za vođenje s tipkom za uključivanje
4. Kliznik
5. Ručka s tipkom za uključivanje
6. Mrežni kabel
7. Mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela
8. Zaštita od udarca
9. Zaštita noža (bez sl.)

**Pažnja! Nije dopušten rad sa škarama za rezanje živice bez zaštite za ruke.**

## 3. Montaža zaštite za ruke

Priloženu zaštitu za ruke (slika 1 / poz. 2) montirajte kao što je prikazano na slici 2 i pričvrstite priloženim vijcima.

## 4. Tumačenje natpisa na pločici (vidi sliku 3)

1. Upozorenje
2. Zaštiti od kiše i vlage.
3. Prije puštanja u pogon pročitajte upute za uporabu.
4. Utikač odmah izvucite iz mreže ako je vod oštećen ili prekinut.
5. Nositi zaštitu za oči i za uši

## 5. Tehnički podaci

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Mrežni priključak   | 230-240 V~ 50 Hz       |
| Potrošnja snage     | 680 W                  |
| Duljina rezanja     | 500 mm                 |
| Duljina noža        | 585 mm                 |
| Broj okretaja $n_0$ | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Rezova/min          | 3000                   |
| Razmak zubaca       | 20 mm                  |

## 6. Mrežni priključak

Stroj može raditi priključen samo na jednofaznu izmjeničnu struju s 230-240 V ~ 50Hz izmjeničnog napona. Prije puštanja u pogon pripazite na to da mrežni napon odgovara pogonskom naponu navedenom na tipskoj pločici stroja.

## 7. Namjenska uporaba

Pažnja! Ove škare za živicu primjerene su za rezanje živice, grmlja i žbunja. Svaka drugačija primjena koja izričito nije dopuštena, može dovesti do oštećenja škara i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 8. Puštanje u pogon i upravljanje

Škare za živicu opremljene su dvoručnom sigurnosnom sklopkom. One rade samo kad se jednom rukom pritisne tipka za uključivanje na ručki za vođenje (slika 1 / poz. 3) a drugom rukom se pritisne sklopka na ručki (slika 1 / poz. 5). Pusti li se jedan element, nož se zaustavlja.

### ● Zakretna stražnja ručka (slika 4/5)

Škare za rezanje živice imaju jednu okretljivu stražnju ručku. Ona se može okretati lijevo i desno za 45 i za 90 stupnjeva. U tu svrhu kliznik (4) se mora povući u smjeru strelice, a ručka okrenuti. Za vraćanje ručke natrag kliznik (4) se

HR/  
BIH

mora ponovo povući u pravcu strelice. Kad je ručka ponovno u normalnom položaju, gornji kliznik za aretiranje mora se gurnuti naprijed.

Za provođenje vertikalnih rezova ručku treba okrenuti za 90 stupnjeva.

### Molimo da pritom obratite pažnju na samozaštavljanje noževa.

- Provjerite funkcioniranje noževa. Noževi koji režu s obje strane kreću se u suprotnim smjerovima i na taj način jamče visok učinak rezanja i miran rad.
- Prije uporabe produžni kabel pričvrstite u mehanizam za sprečavanje zatezanja kabela (vidi sliku 6).
- Za rad na otvorenom potrebno je koristiti za to dopuštene produžne kablove.

## 9. Upute za rad

- Osim živice škare se mogu koristiti i za rezanje grmlja i žbunja.
- Najbolji učinak rezanja postići ćete ako škare za živicu vodite tako da zupci noža budu usmjereni na živicu pod kutem od oko 15° (vidi sliku 7).
- Noževi koji režu obostrano u suprotnim smjerovima omogućuju rezanje u oba smjera (vidi sliku 8).
- Da bi se postigla ujednačena visina živice, preporučujemo da duž ruba živice napnete užu za poravnavanje. Preostale grane se odrežu (vidi sliku 9).
- Bočne površine živice režu se polukružnim pokretima odozdo prema gore (vidi sliku 10).

## 10. Održavanje, njega i čuvanje

- Prije nego čistite i odložite stroj, isključite ga i izvucite mrežni utikač.
- Da biste uvijek ostvarili najbolji učinak stroja, redovito morate čistiti i održavati noževe. Četkom uklonite naslage i nanesite tanki sloj ulja (vidi sliku 11).

### Koristite biološki razgradiva ulja.

- Plastično tijelo očistite blagom otopinom za čišćenje i vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva ili otapala.
- Obavezno spriječite prodiranje vode u stroj. Ne prskajte uređaj vodom.
- U svrhu čuvanja, škare za živicu možete pričvr-

stiti na zid odgovarajućim vijcima i tiplima (vidi sliku 12).

## 11. Smetnje

- Uređaj ne radi: Provjerite je li mrežni kabel ispravno priključen i provjerite mrežne osigurače. U slučaju da unatoč postojećem naponu uređaj ne funkcionira, molimo da ga pošaljete na navedenu adresu servisne službe.

## 12. Zbrinjavanje

### Pažnja!

Škare za živicu i njihov pribor napravljeni su od različitog materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta određena za zbrinjavanje. Informirajte se o tome u specijaliziranom dućanu ili općinskoj upravi!

## 13. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



RS

1. Opšte bezbednosne napomene
2. Opis uređaja
3. Montiranje zaštite za ruke
4. Objašnjenje natpisa na pločici
5. Tehnički podaci
6. Mrežni priključak
7. Namensko korišćenje
8. Puštanje u pogon i upravljanje
9. Uputstva za rad
10. Održavanje, nega i čuvanje
11. Smetnje
12. Zbrinjavanje
13. Narudžba rezervnih delova

## 1. Opšte bezbednosne napomene

**Pažnja! Kod upotrebe elektroalata u cilju zaštite od električnog udara, opasnosti od povreda i požara treba da se pridržavate osnovnih bezbednosnih mera. Pročitajte i pridržavajte se ovih napomena pre nego što ćete početi da koristite uređaj.**

- 1. Radno područje držite urednim**  
- Nered u Vašem radnom području može da prouzroči nesreće.
- 2. Uzmite u obzir uticaje okoline**  
- Elektroalate ne izlažite kiši. Ne koristite ih u vlažnoj ili mokroj okolini. Osigurajte dobru rasvetu. Ne koristite elektroalate u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova.
- 3. Zaštitite se električnog udara**  
- Izbjegavajte dodir tela sa uzemljenim delovima, kao npr. cevima, grijaćim telima, štednjacima, frižiderima.
- 4. Decu držite podalje od radnog mesta!**  
- Ne dozvolite da druge osobe, naročito deca, diraju alat ni mrežni kabl, neka budu podalje od radnog mesta.
- 5. Spremite alate na sigurno mesto**  
- Električne alate koji se ne koriste treba da se odlože u suvu, zaključanu prostoriju, van omašaja dece.
- 6. Ne preopterećujte alate**  
- Oni rade bolje i bezbednije u navedenom području snage.
- 7. Koristite ispravan alat**  
- Za teške radove ne koristite lake alate ili adaptore. Ne koristite alate u svrhe za koje nisu namenjeni.
- 8. Nosite odgovarajuću radnu odeću**  
- Ne nosite široku odeću niti nakit. Mogu da je zahvate gibljivi delovi. Kod radova na otvorenom preporučamo da nosite gumene rukavice i obuću u kojoj se ne skliže. Ako imate dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
- 9. Nosite zaštitne naočari**  
- Kod radova kod kojih se stvara prašina nosite zaštitnu masku za nos i usta.
- 10. Ne koristite kabl u svrhe za koje nije namenjen**  
- Ne nosite alat držeći ga za kabl i ne vucite za kabl da biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabl od visokih temperatura, ulja i oštih bridova.
- 11. Ne istežite se prekomerno na mestu gdje stojite**  
- Izbjegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se za stabilnost i u svakom momentu držite ravnotežu.
- 12. Pažljivo negujte svoje alate**

- Oštrite alate i čistite ih kako biste njima mogli bolje i bezbednije da radite. Pridržavajte se propisa o održavanju i napomena o zameni alata. Redovno kontrolirajte utikač i kabl, a u slučaju oštećenja zamenu kabla prepustite ovlašćenom stručnjaku. Redovno kontrolirajte produžni kabl i zamenite ga ako je oštećen. Čuvajte drške tako da na njih ne dospe ulje ili masnoća.

- 13. Izvucite mrežni utikač**  
- Kod nekorišćenja alata, pre održavanja i kod zamene alata kao npr. lista testere, burgije ili mašinskih alata svih vrsta.
- 14. Ne ostavljajte umetnute ključeve alata**  
- Pre uključanja proverite da li su uklonjeni ključ i alat za podešavanje.
- 15. Izbegavajte nekontrolisano pokretanje**  
- Alate koji su priključeni na strujnu mrežu nemojte da nosite držeći prst na prekidaču. Proverite da li je kod ukapčanja utikača u utičnicu prekidač isključen.
- 16. Produžni kabl na otvorenom**  
- Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene produžne kablove s odgovarajućim oznakama.
- 17. Uvek budite pažljivi**  
- Posmatrajte što radite. Postupajte razumno. Ne koristite alat ako niste koncentrisani.
- 18. Proverite oštećenja uređaja**  
- Pre daljnje upotrebe alata treba pažljivo da se provjeri da li zaštitne naprave ili neznatno oštećeni delovi funkcioniraju besprekorno i namenski. Proverite da li funkcioniraju propisno gibljivi delovi i ne zapinju li, odnosno da li su oštećeni. Sve delove morate tačno da montirate i ispunite sve uslove za rad uređaja. Oštećene zaštitne naprave i delove mora da popravi ili zameni stručni i ovlašćeni servis, sem ako u uputstvima za upotrebu nije drukčije pomenuto. Oštećeni prekidač mora da zameni servisna služba. Ne koristite alate kod kojih prekidač ne može da se uključi ni isključi.
- 19. Pažnja!**  
- Za Vašu vlastitu bezbednost koristite pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputstvima za upotrebu ili ih je preporučio i naveo proizvođač alata. Korišćenje drugačijeg alata ili pribora od onog koji se preporuča u uputstvima za upotrebu ili katalogu može da za Vas predstavlja opasnost od povreda.
- 20. Popravke treba da obavlja samo električar**  
Ovaj električni alat odgovara važećim bezbednosnim odredbama. Popravke sme da vrši samo električar tako da koristi originalne rezervne delove; u protivnom može da dođe do nesreće po korisnika.
- 21. Zamena priključnog kabla**  
Ako se priključni kabl elektroalata ošteti, mora da

ga zameni proizvođač ili serviser kako bi se smanjila opasnost od povrede.

## Dobro sačuvajte ove bezbednosne napomene.

### Bezbednosne napomene

Molimo da pažljivo pročitate i pridržavate se ovih bezbednosnih napomena!

1. Pre svih radova koje preduzimate na makazama za živicu potrebno je izvući mrežni utikač, npr. u slučaju:
  - oštećenja kabla
  - čišćenja noža
  - kontrole smetnji
  - čišćenja i održavanja
  - ostavljanja uređaja bez nadzora
2. Mašina može da uzrokuje ozbiljne povrede! Pažljivo pročitate ova uputstva za upotrebu kako biste ispravno rukovali mašinom, pripremili je, stavili u pogon, pokrenuli i odložili, upoznajte se s elementima za upravljanje kao i pravilnom upotrebom mašine.
3. Makaze za živicu smeju da se vode samo obema rukama.
4. Kod radova sa makazama za živicu pazite na vlastitu stabilnost i nosite čvrstu obuću.
5. Ne režite po kiši, niti ne režite mokru živicu i ne ostavljajte uređaj vani. Tako dugo dok je moker, uređaj ne sme da se koristi.
6. Preporuča se da kod rezanja nosite zaštitne naočari i zaštitu od buke.
7. Nosite dogovarajuću radnu odeću kao i gumene rukavice, cipele u kojima se ne skliže i ne nosite široku odeću. Ako imate dugu kosu, koristite mrežicu za kosu.
8. Izbegavajte nenormalne položaje tela i osigurajte stabilnost, naročito kad koristite merdevine i stepenice.
9. Tokom rada uređaj držite na dovoljnom razmaku od tela.
10. Pripazite na to da se u radnom području ili području zakretanja ne nalaze ljudi ni životinje.
11. Makaze za živicu nosite samo na drški za vodenje.
12. Kabl držite van područja rezanja.
13. Pre upotrebe uređaja, proverite da li na priključnom vodu ima znakova oštećenja ili starenja.
14. Makaze za živicu smete da koristite samo ako je priključni vod neoštećen.
15. Ne izvlačite mrežni utikač iz utičnice tako da vučete kabl. Uređaj ne nosite držeći ga za kabl.
16. Izbegavajte svako oštećenje kabla.
16. Zaštite kabl od visoke temperature, opasnih tečnosti i oštih rubova. Oštećeni kabl odmah zamenite.
17. Redovno proveravajte naprave za rezanje i, u slučaju potrebe, zamenu reznih alata treba stručno da izvrši servisna služba ili radiona firme ISC.
18. Kod blokiranja naprave za rezanje, npr. zbog gustog granja itd., makaze moraju odmah da se isključe -izvadi mrežni utikač- i tek onda sme da se ukloni uzrok blokiranja.
19. Uređaj čuvajte na suvom mestu nepristupačnom deci.
20. Kod transportovanja ili skladištenja napravu za rezanje uvek pokrijte zaštitom.
21. Izbegavajte preopterećenja alata i njegovo nenamensko korišćenje - makaze koristite samo za rezanje živice, žbunja i šiblja.
22. Koristite samo vodove i utične naprave koje su dozvoljene za korišćenje na otvorenom; - priključni vod HO7RN-F 2x1,0 sa zalijanim konturnim utikačem. Produžni vod HO7RN-F 3G1,5 s utikačem i spojkom sa zaštitnim kontaktom i sa zaštitom od prskanja vode. Za pogon električnih alata preporuča se korišćenje zaštitne strujne naprave ili zaštitnog strujnog prekidača. Informacije potražite kod svog električara!
23. Makaze za živicu treba da se redovno i stručno kontrolišu i održavaju. Oštećeni noževi smeju da se zamene samo u paru. Kod oštećenja zbog pada ili udarca kontrolu treba obavezno da izvrši stručno lice.
24. Pažljivo negujte i održavajte alat. Da biste mogli da radite dobro i bezbedno, oštrite i čistite alat. Obratite pažnju i pridržavajte se uputstava za održavanje i negu.
25. Prema odredbama poljoprivrednog strukovnog saveza samo osobe starije od 17 godina mogu da rade s električnim makazama za živicu. Pod nadzorom odraslih to je dozvoljeno osobama starijim od 16 godina.
26. Mašinu ne koristite ako je naprava za rezanje oštećena ili prekomerno istrošena.
27. Upoznajte se s Vašom okolinom i pripazite na moguće opasnosti koje zbog buke mašine možda ne možete čuti.
28. Nikada ne pokušavajte da koristite nepotpunu mašinu, ili takvu na kojoj je izvršena neodobrena promena.
29. Upotrebu makaza za rezanje živice treba izbegavati ako se u blizini nalaze osobe, pre svega deca.
30. Deca ne smeju da koriste makaze za rezanje.
31. Buka na radnom mestu može da prekorači 85 dB (A). U tom slučaju korisnik treba da preduzme mere zaštite od buke.

**RS**

32. Pobrinite se da kod korišćenja makaze za rezanje imaju sve drške i zaštitne napave.

|               |        |
|---------------|--------|
| Klasa zaštite | II/□   |
| Težina        | 4,3 kg |

## 2. Opis uređaja (vidi sliku 1)

1. Nož
2. Zaštita za ruku
3. Ručka za vođenje s tasterom za uključenje
4. Kliznik
5. Ručka s tasterom za uključenje
6. Mrežni kabl
7. Mehanizam za sprečavanje zatezanja kabla
8. Zaštita od udara
9. Zaštita noža (bez sl.)

**Pažnja! Nije dozvoljen rad sa makazama za rezanje živice bez zaštite za ruke.**

## 3. Montaža zaštite za ruke

Isporučenu zaštitu za ruke (slika 1 / poz. 2) montirajte kao što je prikazano na slici 2 i pričvrstite priloženim zavrtnjima.

## 4. Objašnjenje natpisa na pločici (vidi sliku 3)

1. Upozorenje
2. Zaštiti od kiše i vlage
3. Pre puštanja u pogon pročitajte uputstva za upotrebu
4. Utikač izvucite iz mreže ako je vod oštećen ili prekinut
5. Nosite zaštitu za oči i uši

## 5. Tehnički podaci

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| Mrežni kabl                    | 230 - 240 V ~ 50 Hz    |
| Potrošnja snage                | 680 W                  |
| Dužina rezanja                 | 500 mm                 |
| Dužina noža                    | 585 mm                 |
| Broj okretaja $n_0$            | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Rezovi/min                     | 3000                   |
| Razmak zubaca                  | 20 mm                  |
| Maks. debljina reza            | 16 mm                  |
| Intenzitet buke $L_{WA}$       | 108,1 dB               |
| Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$ | 95,1 dB                |
| Vibracije $a_{HV}$             | 3,8 m/s <sup>2</sup>   |

36

Buka i vibracije su određeni prema EN 50144-2-15.

## 6. Mrežni priključak

Mašina može da radi priključena samo na jednofaznu naizmjeničnu struju s 230-240V ~ 50 Hz naizmeničnog napona. Pre puštanja u pogon pripazite na to da mrežni napon odgovara pogonskom naponu navedenom na natpisnoj pločici mašine.

## 7. Namenska upotreba

Pažnja! Ove makaze za živicu podesne su za rezanje živice, grmlja i žbunja. Svaka druga primena koja isključivo nije dozvoljena može da dovede do oštećenja makaza i predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

## 8. Puštanje u pogon i rukovanje

Makaze za živicu opremljene su dvoručnim bezbednosnim prekidačem. On radi samo kad se jednom rukom pritisne taster za uključenje na drški za vođenje (slika 1 / poz.3) a drugom rukom se pritisne prekidač na drški (slika 1 / poz. 5). Ako se pusti jedan element, nož se zaustavlja.

### ● Okretljiva stražnja drška (slika 4/5)

Makaze za rezanje živice imaju okretljivu stražnju dršku. Ona može da se okreće ulevo ili udesno za 45° kao i za 90°. U tu svrhu povucite kliznik (4) u smeru strelice i okrenite dršku. Da biste nje vratili nazad, kliznik (4) mora da se povuče ponovo u smeru strelice. Nakon što drška dođe ponovo u normalni položaj, gornji kliznik za aretiranje treba da se gurne napred.

Za provođenje vertikalnih rezova drška treba da

se okrene za 90°.

### **Molimo da pritom obratite pažnju na samozastavljanje noževa.**

- Proverite funkcioniranje noževa. Noževi koji režu s obe strane kreću se u suprotnim smerovima i na taj način osiguravaju visok učinak rezanja i miran rad.
- Pre upotrebe pričvrstite produžni kabl u mehanizmu za sprečavanje zatezanja kabla (vidi sliku 6).
- Za rad na otvorenom upotrebljavajte za to dozvoljene produžne kablove.

## **9. Napomene za rad**

- Sem živice, makaze mogu da se koriste i za rezanje grmlja i žbunja.
- Najbolji učinak rezanja postići ćete ako makaze za živicu vodite tako da zupci noža budu upravljani na živicu pod uglom od oko 15° (vidi sliku 7).
- Noževi koji režu obostrano u suprotnim smerovima omogućuju rezanje u oba smera (slika 8).
- Da bi se postigla ujednačena visina živice, preporučamo da duž ruba živice napnete užu za poravnavanje. Preostale grane se odrežu (vidi sliku 9).
- Bočne površine živice režu se polukružnim pokretima odozdo prema gore (vidi sliku 10).

## **10. Održavanje, njega i čuvanje**

- Pre nego što očistite i odložite mašinu, isključite je i izvadite utičnicu.
- Da biste uvek ostvarili najbolji učinak mašine, redovno morate da čistite i održavati noževe. Naslage prljavštine uklonite četkom i nanosite tanki sloj ulja (vidi sliku 11).

### **Koristite biološki razgradljiva ulja.**

- Plastično telo očistite blagim sredstvom za čišćenje i vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva ni rastvora.
- Obavezno sprečite prodiranje vode u uređaj. Uređaj nikad ne prskajte vodom.
- Za čuvanje, makaze za rezanje žice mogu da se pričvrste na zid odgovarajućim zavrtnjima i čivijama (vidi sliku 12).

## **11. Smetnje**

- Uređaj ne radi: proverite da li je mrežni kabl pro-

pisno priključen i proverite mrežne osigurače. Ako uređaj uprkos postojećem naponu ne funkcionira, pošaljite ga pomenutoj servisnoj službi.

## **12. Zbrinjavanje**

### **Pažnja!**

Makaze za rezanje žice i njen pribor napravljeni su od raznog materijala kao to je npr. metal i plastika.

Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informišite se o tome u specijalizovanoj prodavnici ili opštinskoj upravi!

## **13. Narudžba rezervnih delova**

Kod narudžbe rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Tip uređaja
  - Broj artikla uređaja
  - Identifikacioni broj uređaja
  - Broj potrebnog rezervnog dela
- Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам EC  
**IS** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

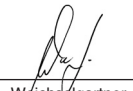
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UA** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**HR** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Heckenschere REH 680

|   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG    | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG               | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: <small>gemessener Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> = 101 dB<br/>garantierter Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> = 104 dB</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG             | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG             |   |

**EN 50144-1; EN 50144-2-15; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
KBV V**

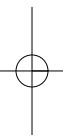
Landau/Isar, den 26.07.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

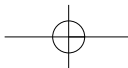
  
Gottelt  
Product-Management

Art.-Nr.: 34.037.10 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 3403710-33-4155050-07



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⒸⒹ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- ⒸⒹ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehničke promene



Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓔ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⒹⓃ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

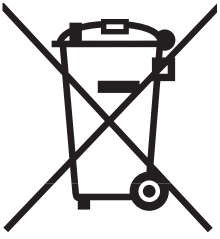
ⒹⓃ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓓ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.





Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓣ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓚ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓜ Samo za zemlje Europske zajednice

Ⓢ

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

ⓇS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.





# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **(DK) (N) GARANTIBEVIS**

## **Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# GARANCIJSKI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1** Service Hotline: 01 805 120 509 · [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)  
(0,14 € / min., Festnetz T-Com) · Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

**2** Name:  Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:  Telefon:

PLZ  Ort  Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  Art.-Nr.:  I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

